



(四縣腔)



# 好客 100句

## 目 次

編輯群的話

錄音曲目：1~8

1

錄音曲目：9~14

11

錄音曲目：15～25

19



錄音曲目：26～32

31



錄音曲目：33～50

39





客家人碰面的第一句話通常是：

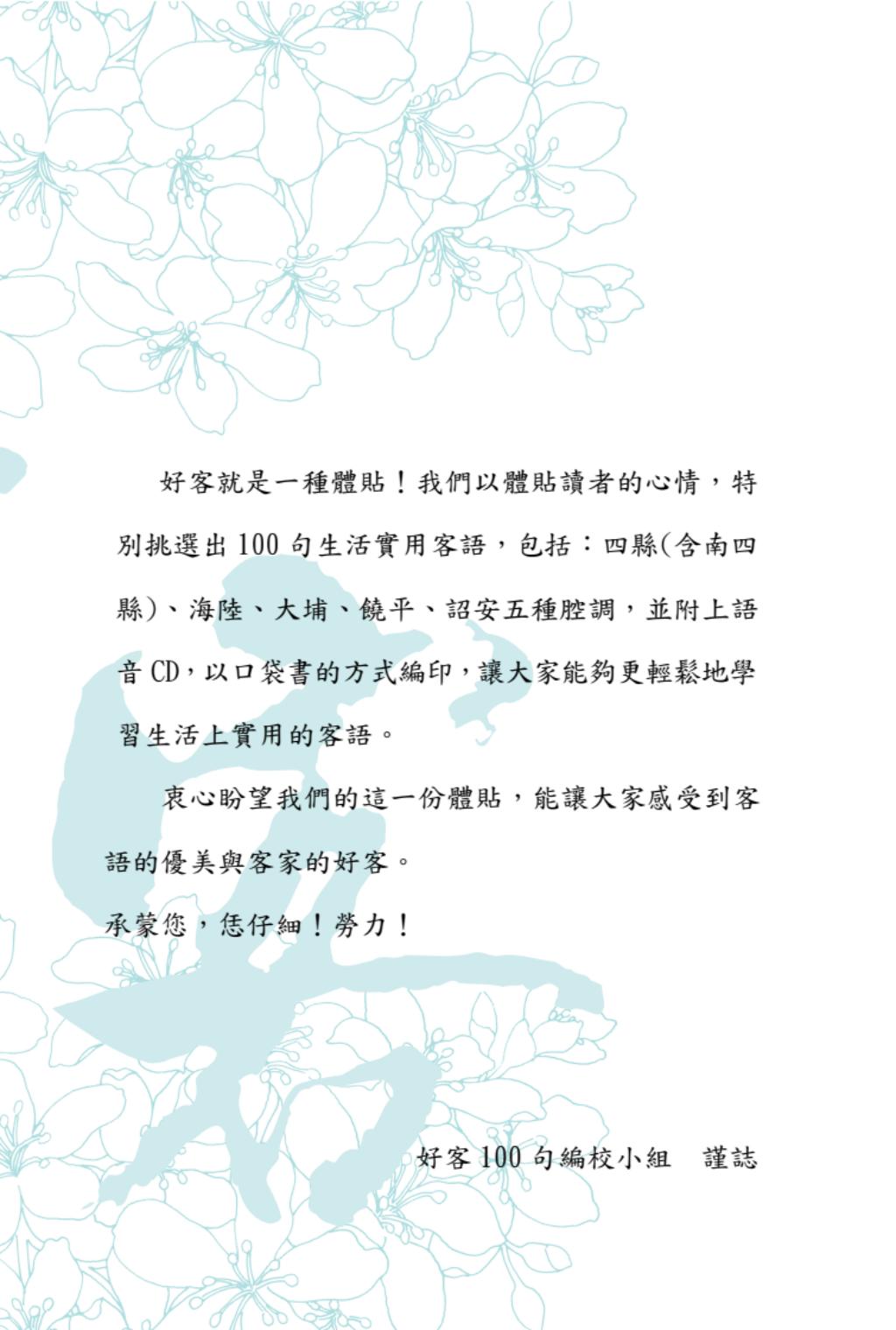
「食飽亾？」（吃飽了沒）

這不只是好客，更是一種發自內心的關懷。

再見時，也一定不忘加個期待語：

「正來寮！」（歡迎再來）

客家人的好客精神最先反映在吃飯一事上，從食開始，一直到衣、住、行、育、樂等日常事務，客家人的生活當中無不充滿著濃郁的人情與通達的世故，連帶使得口耳相傳的語言也散發出雋永的趣味，表露出十足的好客心與客家情。



好客就是一種體貼！我們以體貼讀者的心情，特別挑選出 100 句生活實用客語，包括：四縣(含南四縣)、海陸、大埔、饒平、詔安五種腔調，並附上語音 CD，以口袋書的方式編印，讓大家能夠更輕鬆地學習生活上實用的客語。

衷心盼望我們的這一份體貼，能讓大家感受到客語的優美與客家的好客。

承蒙您，恁仔細！勞力！

好客 100 句編校小組 謹誌



好客  
100句



你食朝言(朝晨食飽咁無) ?

nˇ siid zeuˊ mangˇ

【zeuˊ siinˇ siid bauˋ eˋ moˇ】 ?

你吃早餐了沒?



十二點，好食畫咁(咧) !

siib ngi diamˋ , hoˋ siid zu eˇ 【leˊ】 !

12點，可以吃午餐了！

食飽夜共下來去逛街好無？  
siid bau` ia kiung ha loi` hi ong` gie`  
【 gong` giae` 】 ho` mo` ?  
晚餐後一起去逛街好嗎？

來去點心店（叛攤仔）食點心！  
loi` hi diam` xim` diam  
【 ban` dam` e` 】 siid diam` xim` !  
到小吃店去吃點心！

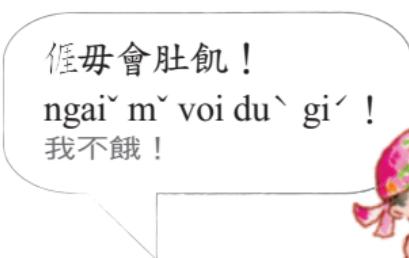


A man with short dark hair, wearing a light blue long-sleeved shirt and blue jeans, is holding a baby in his arms. The baby is wearing a pink patterned headband and a pink onesie with white polka dots. They are standing in front of a large tree with many white blossoms. A speech bubble above them contains text in Chinese and English.

你會肚飢無？

nˇ voi du` giˊ moˇ ?

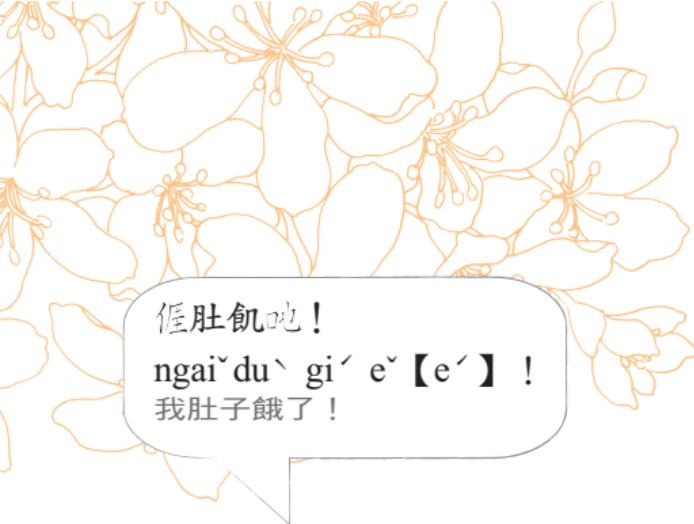
你餓嗎？

A speech bubble pointing towards the man and baby contains text in Chinese and English.

唔毋會肚飢！

ngaiˇ mˇ voi du` giˊ !

我不餓！



𠵼肚飢吔！

ngaiˇ duˇ giˇ eˇ 【eˊ】！  
我肚子餓了！



𠵼食飽吔！

ngaiˇ siid bauˇ eˇ 【eˊ】！  
我吃飽了！



你愛食麼个？

n̄oi siid ma` ge ?  
你要吃什麼？



儘採！

qin` cai`  
【qin cai`】！  
隨便！





大家共下來去打門敘。

tai ga' kiung ha loi` hi da` deu xi。  
大家一起去聚餐。

暗晡夜來吾屋下分𠵼請！

am bu` ia loi` nga`  
vug` ka` bun`  
ngai` qiang` !  
今晚到我家來吃飯！

還豐沛喔（恁儂菜喔）！

han` pong` pai o`【 an` cam coi o`】！  
好豐盛啊！



莫食忒多！

mog siid ted` do`！  
不要吃太多！



這尾魚仔當（蓋）薑！

ia` mi` ng` e` dong` 【 goi 】 qi` !  
這條魚很新鮮！



佢嘴燥，想（愛）食茶。

ngai` zoi zu` , xiong`  
【 oi 】 siid ca` .

我口渴，想喝茶。





這條(領)裙當靚(蓋鬧)。

ia` tiu`【liangˊ】kiunˊ  
dongˊ jiangˊ【goi nau】。  
這件裙子很漂亮。



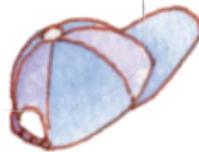
這身衫褲當(蓋)合身。

ia` siinˊ samˊ fu  
dongˊ gagˋ  
【goi hab】siinˊ。  
這套衣服很合身。



外背日頭恁烈，出門愛記得戴帽仔。

ngo boi ngid` teu` an` lad` ,  
cud` mun` oi gi ded` dai mo e` 。  
外面太陽很大，出門記得戴帽子。



落雨天愛擎遮仔。

log i` tien` oi kia`  
【 kiang` 】za` e` 。  
下雨天要撐傘。



著恁少，會寒無？

zog` an` seu` , voi hon` mo` 【mo`】 ?  
穿這麼少，會冷嗎？

今晡日當（蓋）寒（人），  
愛著加兜衫（加幾領衫）。

gim` bu` ngid` dong`  
【goi】hon` 【ngin`】，  
oi zog` ga` deu` sam`  
【ga` gi` liang` sam`】。

今天很冷，要多穿一點衣服。





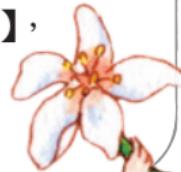
寒天著膨線衫當（蓋）燒暖。

honˇ tienˊ zogˋ pong xien  
samˊ dongˊ【 goi 】 seuˊ nonˊ。  
冬天穿毛衣很暖和。

熱天當（蓋）熱，著短袖仔就做得叻！

ngied tienˊ dongˊ ngied【goi ngiad】，  
zogˋ donˋ qiu eˋ qiu zo dedˋ eˋ  
【eˊ】！

夏天很熱，穿短袖就可以了。



有人客來，毋好打赤膊。

iu' ngin` hag` loi` ,  
m` ho` da` cag` bog` 。

有客人在，不可以打赤膊。



入來屋肚(裡背)，請脫鞋。

ngib loi` vug` du`

【 di` boi 】，

qiang` tod` hai` 。

進入室內，請脫鞋。



你今晡日著到恁派頭（啊恁鬧），  
愛去食酒係無？

nˇ【ngˇ】gimˊ buˊ ngidˋ zogˋ do anˋ pai  
teuˇ【aˋ anˋ nau】，oi hi siid jiuˋ he moˇ？  
你今天穿得好漂亮，要去喝喜酒是嗎？



老妹揹書包仔（書包）去學校。  
loˋ moi baˇ suˊ bauˊ eˋ  
【suˊ bauˊ】 hi hog gauˋ。  
妹妹背書包去上學。



好客  
100句







好跔吔！  
ho` hong e` 【e'】！  
該起床了！

遽遽（啊）去洗面、  
搓牙齒！

giag` giag` 【 a 】 hi se`  
mien、co nga` cii`！  
快去洗臉、刷牙！



佢愛睡當晝。

ngaiˇ oi soi dongˊ zu 。  
我要睡午覺。

恁夜𠵼！好去睡目𠵼！

anˋ ia eˇ【eˊ】！  
hoˋ hi soi mugˋ eˇ！

很晚了，可以上床睡覺了！



麻煩你開(將)電火  
(約著來)好無？  
ma` fan` n` koi`【ng` jiong`】  
tien fo`【diag cog loi`】  
ho` mo`？  
麻煩你開燈好嗎？





食飯前愛先洗手。  
siid fan qien` oi xien` se` su`。  
飯前要洗手。

食飯（飽）後愛盪嘴。  
siid fan【bau`】  
heu oi tong` zoi。  
飯後要漱口。

𠵼尿（蓋）出，想愛屙尿。

ngaiˇ ngiau【goi】 cudˋ，

xiongˋ oi oˊ ngiau。

我尿急，想要小便。



老妹在洗身間（浴堂）洗身。

loˋ moi do seˋ siinˊ gienˊ

【teˊ iog tongˊ】 seˋ siinˊ。

妹妹在浴室洗澡。





阿公在間肚歇睏（仔休息）。  
a' gung' do【te'】gien' du`  
hied` kun【e` hiu` xid`】。  
祖父在房間裡休息。



老弟在廳下看電視。  
lo` tai` do【te'】  
tang` ha` kon tien sii。  
弟弟在客廳看電視。

阿姆在灶下煮飯。

a' me' do 【te'】 zo ha' zu` fan。  
媽媽在廚房煮飯。



𠵼逐朝晨掃地泥。

ngai` dag` zeu` siin` so ti nai`。  
我每天早上掃地。





你歇在哪位 (啊哪地) ?

n` hed` do nai vi  
【ng` hed a nai` e`】?  
你住哪裡?



有人在屋下無?

iu` ngin` to` 【 te` 】  
vug` ka` mo` 【mo`】?  
有人在家嗎?





阿爸無在屋下。

a' ba' mo' to'  
【te'】 vug` ka'。  
爸爸不在家。

阿姆還言轉（毋曾歸來）。

a' me' han` mang` zon`  
【m` qien` gui` loi`】。  
媽媽還沒回家。





正來奈！

zang 【nang】 loiˇ liau !

再見！



順行！有閒正來奈！

sun hangˇ ! iuˊ hanˇ zang 【nang】

loiˇ liau !

慢走！有空來玩！

今晡日放奈，毋使去學校。

gimˊ buˊ ngidˋ bióng liau ,  
mˇ siiˋ hi hog gau `。

今天放假，不必上學。



佢轉（歸）來啦！

ngaiˇ zonˋ 【guiˊ】

loiˇ eˇ !

我回來了！

好客  
100句







你愛去哪位（吧）？  
nˇ【ngˇ】oi hi nai vi  
【naiˇ eˇ】？  
你要去哪裡？



請等一下！𠵼黏時  
(會搶快)過來！  
qiangˇ denˇ idˇ ha !  
ngaiˇ ngiamˇ siiˇ  
【voi qiong kuai】 go loiˇ !  
請稍等！我馬上過來！



你慢(遲)到咗!

nˇ man do eˇ

【ngˇ ciiˇ do eˊ】!

你遲到了!

較遽兜仔(遽啊)!

會赴毋着咗!

ka giag` deu` e`

【giag` a`】!

voi fu mˇ do` eˇ【eˊ】!

快點!快來不及了!





駛車仔愛細義！

sii` ca` e` oi se ngi !

開車要小心！



喊（坐）計程車毋使愁停  
車問題。

hem`【co`】gie cang` ca`  
m` sii` seu` tin` ca` mun ti`。

叫計程車不必煩惱停車問題。





佢逐(每)日騎自行車  
(腳踏車)上班。

ngaiˇ dagˇ【miˊ】ngidˇ  
kiˇ cii hangˇ caˊ  
【giogˇ tab caˊ】  
songˇ banˊ。

我每天騎腳踏車上班。

騎機車愛戴安全帽。

kiˇ oˇ do baiˇ oi dai  
onˊ qionˇ mo。

騎機車要戴安全帽。





老人家坐巴士（公車）  
毋使錢。

lo` ngin` ga` co` ba sii`  
【gung` ca`】 m` sii` qien`。  
老人搭公車免費。



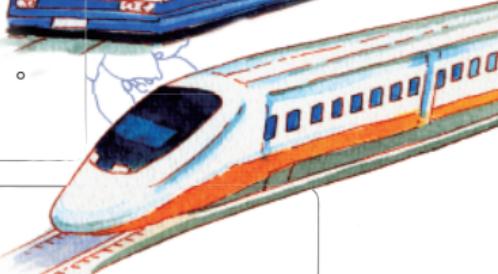
坐捷運做毋得食東西。  
co` qiab iun zo m` ded`  
siid dung` xi`。  
搭捷運不可以吃東西。

坐火車愛先買票

(打單)。

co' fo' ca' oi xien'  
mai' peu'【da` dan'】。

搭火車要先買票。

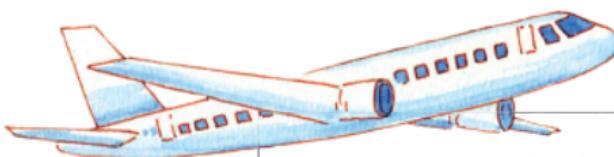


請問高鐵車頭仰仔行

(對哪哋去)？

qiang` mun go' tied` ca' teu` ngiong` e` hang`  
【dui nai` e` hi】？

請問高鐵車站怎麼走？



坐飛行機較(過)遠。

co' bi' iang` gi' ka【go】giag`。  
搭飛機比較快。

歇睏(轉擺)一下！

hied` kun【zon` bai`】

id` ha！

休息一下！



好客  
100句







恁久無看着！

an` giu` mo` kon do` !  
好久不見！



恁早！  
an` zo` !  
早安！



食飽言？

siid bau` mang` ?

吃飽飯了嗎？（問候語）



恁久好無？

an` giu` ho` mo` ?

最近好嗎？





恁仔細（多謝）！  
an` zii` se 【do` qia】！  
謝謝你！

毋使細義！  
m` sii` se ngi！  
不客氣！



失禮！  
siid` li` !  
對不起！





無關係（要緊）！

moˇ guanˊ he

【ieu ginˋ】！

沒關係！

拜託你！

bai togˋ nˇ 【ngˇ】！

拜託你！



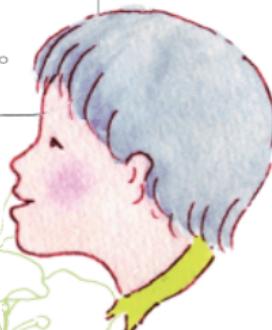


請問上姓（大名）？  
qiang` mun song xiang  
【 tai miang` 】 ?  
請問貴姓？

𠵼姓黃，安到大民。

ngai` xiang vong` ,  
on` do tai min` 。

我姓黃，名叫大民。





有無？  
iuˊ moˊ ?  
有沒有？

𠵼毋知。  
ngaiˇ mˇ diˊ 。  
我不知道。



係無？  
he mō ?  
是嗎？





你曉得無？  
nˇ hiau` ded` moˇ ?  
你會不會？

無問題！  
moˇ mun tiˇ !  
沒問題！



你識佢無？  
nˇ siid` giˇ moˇ ?  
你認識他嗎？

𠂇毋識佢。  
ngaiˇ mˇ siid` giˇ 。  
我不認識他。



新年快樂！  
xin' ngien' kuai log !  
新年快樂！

恭喜發財！  
giung' hi` fad` coi` !  
恭喜發財！





生日快樂！  
sang' ngid` kuai log !  
生日快樂！

身體康健！萬事如意！  
siin' ti` kong` kien !  
van sii i` i !  
身體健康！萬事如意！





還（恁）得人惜喔！  
han`【an`】 ded`  
ngin` xiag` o` !  
好可愛喔！

還（蓋）得人惱喔！  
han`【goi】 ded`  
ngin` nau` o` !  
好討厭喔！



你還慶喔

(蓋會唷) !

nˇ hanˇ kiang o'

【ngˇ goi voi ioˊ】 !

你好棒啊 !

哪有 (啊) ! 無影啦 !

nai iuˊ 【aˋ】 !

moˇ iangˇ laˇ 【laˋ】 !

哪裡 ! 哪裡 !





𠵼愛你！

ngaiˇ oi nˇ 【ngiˇ】！  
我愛你！

佢發謔（咧）！

giˇ fadˇ kienˇ eˇ 【leˊ】！  
他生氣了！





𠵼當（蓋）癢！

ngai` dong`

【goi】 kioi !

我好累！



𠵼當（蓋）暢！

ngai` dong`

【goi】 tiong !

我好高興！





厥老公當（蓋）緣投！  
giaˊ loˋ gungˊ dongˊ  
【goi】 ienˇ dauˇ !  
她丈夫很英俊！

若鋪娘（姐仔）當（蓋）靚！  
ngiaˊ buˊ ngiongˇ【jiaˋ eˋ】  
dongˊ【goi】 jiangˊ !  
你太太很漂亮！



好客100句：四縣腔／ 古國順等編輯. -- 再版三刷  
. -- 新北市：客家委員會，民104.4  
面： 公分  
  
ISBN 978-986-03-4912-2 (平裝附數位影音光碟)  
1.客語 2.會話  
802.523888 101024514



### 好客100句（四縣腔）

發行 人：劉慶中  
出 版：客家委員會  
編修委員：古國順、陳玉英、詹淑女、廖烈震、鍾屏蘭、蘇清守  
編校小組：孫于卿、黃綠琬、孫國淞、曾貴惠、李良貞、廖貴秋  
美編排版：雨果文化溝通有限公司

發行地址：242新北市新莊區中平路439號北棟17樓

電 話：02-8995-6988  
網 址：<http://www.hakka.gov.tw>

#### 政府出版品展售處：

- 國家書店：104臺北市松江路209號1樓。電話：02-2518-0207
- 五南文化廣場：400臺中市中山路6號。電話：(04) 2226-0330
- 南天書局：106 臺北市羅斯福路3段283巷14弄14號。電話：(02) 2362-0190

出版日期：中華民國104年4月

版 次：再版三刷  
印 刷：永登有限公司  
定 價：新臺幣100元  
I S B N : 978-986-03-4912-2 (平裝附數位影音光碟)  
G P N : 1010103102

本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，需徵求客家委員會同意獲書面授權。請洽客家委員會，電話：02-8995-6988轉文化教育處。